

Beaton Galafa

Université du Malawi
Malawi
bgalafa@unima.ac.mw

UDK 81'42:316.77(689.7)

DOI: 10.4312/vestnik.15.45-60

Izvirni znanstveni članek



L'ANALYSE CRITIQUE DU DISCOURS DES REPORTAGES DES JOURNAUX NUMÉRIQUES MALAWITES : ADOPTION DU PROJET DE LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION EN 2016

1 INTRODUCTION

L'analyse critique du discours (ACD) est une recherche analytique qui étudie principalement la façon dont l'abus de pouvoir social et l'inégalité sont promulgués, reproduits, légitimés et résistés par le texte et le discours dans le contexte social et politique (Tannen, Hamilton, & Schiffrin, 2015). Elle traite de l'analyse des caractéristiques linguistiques en relation avec les contextes sociaux, culturels, politiques et idéologiques plus larges dans lesquels la langue est utilisée (Hasan, 2020). Par conséquent, les analystes critiques du discours prennent une position explicite et veulent donc comprendre, exposer et finalement contester les inégalités sociales. C'est pourquoi l'ACD peut être caractérisée comme un mouvement social d'analystes du discours politiquement engagés (Dijk, 1985). Le fondement de l'ACD repose sur le modèle de la Grammaire Fonctionnelle Systémique développé par Halliday, un linguiste australien (Wang, 2010).

Selon Wang (2010), l'objet d'analyse de l'ACD est le discours public, tel que la publicité, les journaux, la propagande politique, les documents officiels, les lois et les règlements, entre autres. Elle explore le lien entre le langage, l'idéologie et le pouvoir. Ainsi, l'ACD cherche à révéler les fondements idéologiques du discours et comment ces idéologies sont utilisées pour justifier et légitimer certaines pratiques et politiques sociales (Wijaya & Santoso, 2019). En bref, l'analyse critique du discours vise à rendre transparents les liens entre les pratiques discursives, les pratiques sociales et les structures sociales, liens qui pourraient être opaques pour le profane (Qin, 2018, p.399). L'ACD découle d'une théorie critique du langage qui considère l'utilisation du langage comme une forme de pratique sociale. Toutes les pratiques sont liées à des contextes historiques spécifiques et sont les moyens par lesquels les relations sociales existantes sont reproduites ou contestées et différents intérêts sont servis (Janks, 1997). Lorsque l'analyse cherche à comprendre comment le discours est impliqué dans les relations de pouvoir, elle devient

une analyse critique du discours. L'ACD est impérative pour comprendre tous les textes que nous rencontrons dans notre quête d'information.

2 REVUE DE LA LITTÉRATURE

En raison de l'importance des reportages d'actualité dans le contexte d'un monde marqué par la propagande, les reportages dans divers contextes continuent d'attirer l'attention des chercheurs. C'est notamment parce que, même si nous voulons croire que les langues des reportages sont naturellement neutres et impartiales, elles ne sont jamais exemptes de préjugés. Elles sont marquées par les valeurs sociales et les différentes idéologies (Zhang, 2014). Cela est vrai tant pour la presse écrite que pour la presse en ligne, comme le note Díaz (2014, p.3) qui affirme que « la presse en ligne cherche à susciter des débats (polémiques) chez ses lecteurs afin de renforcer les bases de sa logique économique de machine productrice de sens ». C'est là que l'importance de l'analyse critique du discours entre en jeu. Elle permet aux gens d'accéder aux opinions implicites de l'auteur et les aide à saisir la situation réelle des événements décrits dans le discours (Qin, 2018).

En raison de ce statut, plusieurs études ont été menées pour analyser les reportages de divers médias à travers le monde, et les résultats restent intrigants. Par exemple, dans une ACD des reportages de *The Guardian* et du *China Daily* sur le projet de loi d'extradition à Hong Kong qui a plongé la ville dans une crise, Yu et Zheng (2022) constatent des différences significatives dans les attitudes à l'égard du projet de loi. Ils notent que *The Guardian* exprime son soutien aux manifestants de Hong Kong, tandis que *China Daily* fait preuve de dédain à leur égard et soutient le gouvernement chinois. En lisant leur ACD du reportage, Yu et Zheng (2022) offrent un regard d'observateur qui contribue à façonner la perspective d'un lecteur. Il va sans dire que leur analyse même doit être examinée avec un esprit ouvert, car elle peut, comme c'est le cas pour tous les textes, refléter les propres sous-entendus idéologiques des auteurs.

Dans une autre étude, Matej (2019) observe que tous les types de tabloïdes, semi-tabloïdes et journaux ont des jeux de mots et des allitérations associés à chaque idéologie du journal particulier. Ainsi, les médias déploient leurs styles d'écriture respectifs pour rendre compte d'une question particulière de manière variable. Cela signifie que la même histoire peut être présentée sous différents angles, conformément à la politique éditoriale du journal concerné. Selon Bouvier et Way (2021), la communication sur les événements quotidiens, les actions, les questions et les personnes articule les discours idéologiques dominants et alternatifs sur la nature de notre société :

On peut soutenir que même les commentaires les plus banals sont imprégnés de normes et de valeurs, de scénarios sur ce qui devrait être fait, ce qui est important et ce qui ne l'est pas, en fonction des discours sur la façon dont nous devrions gérer nos sociétés. (Bouvier & Way, 2021, p.345) (Bouvier and Way 2021)

Dans le contexte du Malawi, il y a également eu un certain nombre d'études impliquant l'ACD ainsi que l'analyse des reportages de nouvelles. Notamment, Shame (2020) a restreint son approche de l'ACD à l'analyse du choix des thèmes dans les reportages politiques de la presse écrite anglophone du pays. Dans cette étude, les données de quatre journaux publiés pendant l'ascension au pouvoir du deuxième président d'État du Malawi, Bakili Muluzi, ont été utilisées pour évaluer le choix du thème et du rhème. À partir de ces données, Shame (2020) affirme que les choix de thème-rhème dépendent du contexte et sont motivés par un certain nombre de facteurs complexes, notamment l'organisation du texte, les rôles sémantiques, les sujets du discours et le type de phrases.

Ce très bref aperçu de la littérature disponible est un indice de l'existence d'un vaste répertoire d'études ACD sur le reportage dans les contextes de différentes sociétés. L'idée qui se dégage de ces études est celle d'un reportage profondément lié aux fondements idéologiques des journaux en question. Bien que ce soit le cas, nous sommes confrontés à une pénurie d'analyses ACD facilement disponibles sur le reportage dans le contexte des journaux numériques malawites. Cela peut refléter le manque de matériel numériquement accessible sur le même sujet, étant donné l'existence possible de nombreuses études de ce type dans des projets de recherche non publiés par des étudiants en analyse du discours dans les universités malawites (et d'autres pays). Cet article élargit la littérature existante, mais avec des empreintes numériques pour faciliter l'accès à un public intéressé par le reportage numérique malawite et l'analyse critique du discours.

3 MÉTHODES

Cet article effectue une analyse critique du discours (ACD) sur les reportages des journaux numériques concernant l'adoption du projet de loi sur l'accès à l'information (ATI) par le parlement du Malawi en 2016. Ce projet de loi n'a pas réussi à être adopté par le parlement pendant environ 12 ans, jusqu'au 14 décembre 2016, lors de la session parlementaire de l'année (Chunga, 2016). Son adoption a été rapportée sous différents angles par différentes publications en ligne dans le pays. La présente étude se concentre sur quatre d'entre elles. Il s'agit de *Malawi24*, *Malawi Voice*, *Nyasa Times*, et *The Nation*. Les quatre articles à analyser ont été choisis par échantillonnage raisonné. Ainsi, j'ai ciblé les articles de 2016 sur le thème de l'accès à l'information dans les publications en ligne du Malawi. Les quatre articles analysés dans cette étude ont été publiés le 15 décembre 2016, un jour après l'adoption du projet de loi.

Bien que l'accès à l'information soit un sujet d'actualité même dans les médias traditionnels, mon choix d'analyser les publications en ligne a été guidé par des considérations d'accessibilité. Les publications en ligne sont facilement accessibles à un public plus large, à condition qu'il dispose d'une connexion Internet. Cette accessibilité offre un avantage aux lecteurs qui souhaitent accéder aux documents primaires associés à l'article

en cours. En fournissant des liens directs vers les articles eux-mêmes, les lecteurs peuvent s'engager activement dans le texte publié dans les publications en ligne et mieux comprendre les arguments présentés dans cette analyse. Cela contraste fortement avec les médias traditionnels, qui nécessitent un accès physique à des publications spécifiques.

Mon analyse des articles numériques s'inscrit dans le cadre de l'analyse critique du discours, où je me concentre sur les choix lexicaux, les stratégies référentielles et la modalité déployés par les différents articles pour atteindre leurs objectifs. Cependant, ces trois éléments de l'ACD sont précédés d'un aperçu du lien entre la presse et l'idéologie, soulignant l'existence de la première en tant que plateforme pour la représentation idéologique des journalistes. Cette brève discussion permet de contextualiser clairement le rôle joué par les médias en ligne malawites dans la promotion d'agendas opposés sur le projet de loi sur l'accès à l'information. Cette clarification est complétée par une autre brève discussion sur l'historique du projet de loi.

4 LA PRESSE ET LA REPRÉSENTATION IDÉOLOGIQUE

La presse est une plate-forme importante pour la manifestation et la diffusion de représentations idéologiques dans diverses sociétés. Les articles/reportages politiques, rédigés méticuleusement par les journalistes, reflètent les valeurs, les croyances et les préjugés inhérents au paysage sociopolitique. Comme l'affirme Hailon (2009), les représentations politiques tendent à naître des déclarations de la presse dans lesquelles le journaliste encadre un récit dans un discours particulier. Ainsi, par le biais d'une sélection minutieuse des sujets, d'un cadrage des récits et de choix linguistiques stratégiques, la presse façonne et influence l'opinion publique, en s'alignant souvent sur des positions idéologiques spécifiques. Ces positions idéologiques ont tendance à changer au fil du temps, un changement déclenché par l'évolution des événements politiques et sociaux (Remysen, 2016). En présentant les informations de manière sélective, en mettant l'accent sur certaines perspectives et en utilisant des procédés rhétoriques, la presse construit des discours qui renforcent ou remettent en question les cadres idéologiques existants. Cette représentation idéologique dans la presse peut promouvoir certains programmes politiques, renforcer les normes sociétales et façonner le discours public, jouant ainsi un rôle crucial dans la formation des perspectives individuelles et la formation de la conscience collective.

Hailon (2009) souligne la capacité de révision dont disposent les journalistes en ce qui concerne les représentations politiques dans la presse. Par exemple, les discours politiques peuvent être révisés en fonction des orientations idéologiques spécifiques du journaliste et de la publication dans laquelle ses articles paraissent. Ainsi, les médias construisent leur propre image de l'information pour promouvoir une narration privilégiée dans leurs propres discours. Étant donné que les journalistes utilisent divers éléments de leurs écrits pour promouvoir leurs orientations idéologiques, Herman et Jufer (2001)

considèrent que l'éditorial est un terrain propice aux batailles idéologiques dans la presse. Bien que cela puisse être le cas, même les reportages ordinaires sont devenus d'excellents outils de propagande. Comme l'indique Camus (2007), toute communication peut servir à promouvoir certaines idéologies selon l'intention de l'auteur. C'est ce lien entre la presse et la représentation idéologique qui justifie la présente étude : l'analyse critique du discours des reportages des journaux numériques malawites sur l'adoption du projet de loi sur l'accès à l'information en 2016.

5 LE PROJET DE LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION (ATI)

Près d'une décennie après le rétablissement du multipartisme, aucune mesure législative n'avait été prise pour officialiser le droit des Malawites à accéder à l'information publique. La MISA Malawi, une organisation professionnelle des médias, a constaté cette lacune et a saisi l'occasion pour lancer une campagne en faveur de l'élaboration d'une législation sur l'accès à l'information en 2003 (Mambulasa, 2016). Mambulasa (2016) affirme qu'étant donné que le développement de la législation a été initié par un organisme professionnel des médias, la plupart des politiciens considèrent le projet de loi sur l'accès à l'information (*the ATI Bill*) comme étant destiné aux médias. Cela a conduit à une résistance politique dans la poursuite du projet de loi, jusqu'à presque deux décennies plus tard, lorsque le gouvernement du Malawi l'a mis en œuvre en tant que loi (Masina, 2020).

Bien que l'approbation du projet de loi ait été sans aucun doute d'une grande importance pour les journaux, c'est l'adoption du projet de loi au parlement en 2016 qui a attiré une attention encore plus grande (Chunga, 2016 ; Gwede 2016 ; Mkandawire 2016). Dans cet article, je me concentre donc sur la couverture de l'adoption du projet de loi, qui a marqué le début de son processus de concrétisation en loi. Je me concentre en particulier sur la façon dont les choix lexicaux, les stratégies référentielles et la modalité sont utilisés pour décrire les fondements idéologiques de chaque article dans le contexte politique malawite.

6 CHOIX LEXICAUX

Le choix lexical sous-tend toute représentation idéologique possible sur laquelle une entité de communication peut s'appuyer pour communiquer avec intention. C'est ce que Yu et Zheng (2022) appellent la formulation : les mots utilisés dans un texte, surtout lorsqu'ils sont choisis pour générer un effet particulier. Dans mon survol des reportages sur l'adoption de ce projet de loi, j'ai constaté que le choix lexical jouait un rôle central dans la définition des perspectives des articles. Pour commencer, les choix lexicaux dans les titres des articles sur l'adoption de la loi diffèrent d'un site d'information à l'autre. Sur *Malawi24*, on

peut lire « *Finally! Malawi Parliament passes Access to Information Law...Govt fails to block the bill* » (Enfin ! Le parlement du Malawi adopte la loi sur l'accès à l'information... Le gouvernement ne parvient pas à bloquer le projet de loi) comme le titre (Mkandawire 2016). L'utilisation de l'intensificateur « *Finally* » (Enfin) donne l'impression que l'adoption était attendue depuis longtemps, mais qu'elle s'est toujours heurtée à la répression. Ceci est confirmé par la partie qui accompagne l'article, « *...Govt fails to block the bill* » (...Le gouvernement ne parvient pas à bloquer le projet de loi) : preuve que même l'administration de l'époque n'était pas prête à faire passer le projet de loi. Dans son reportage, l'article du *Nyasa Times* porte le titre suivant : « *Opposition ensures Malawi Parliament approve Access to Information Bill : Win for whistleblowers, media* » (L'opposition veille à ce que le parlement du Malawi approuve le projet de loi sur l'accès à l'information : Une victoire pour les dénonciateurs et les médias) (Gwede, 2016). Ici, l'article dépeint également une situation où le gouvernement était réticent à faire passer le projet de loi.

Au contraire, *Malawi Voice* adopte un angle complètement différent de l'histoire dans son titre, en prenant le parti du gouvernement. L'adoption du projet de loi est présentée comme la réalisation des promesses faites par le président du pays lors de la campagne électorale de 2014. Le titre de l'article est le suivant : « *Another APM's Campaign Promise Fulfilled, As Malawi Parliament Passes ATI Bill* » (Une autre promesse de campagne d'APM réalisée, le parlement du Malawi adopte le projet de loi sur l'accès à l'information) (Malawi Voice, 2016). L'attribution de l'adoption du projet de loi au gouvernement est une manifestation directe de l'idéologie politique partagée par la publication avec le gouvernement. *The Nation*, de son côté, présente l'histoire d'une manière non alliée, où le titre ne comporte aucune précision quant au camp qui favorise l'adoption du projet de loi : « *Malawi Parliament Passes ATI Bill* » (Le parlement du Malawi adopte le projet de loi sur l'accès à l'information) (Chunga, 2016). D'après le titre seul, nous obtenons une narration des faits de la manière la plus technique qui soit : c'est le parlement qui adopte les lois, et c'est ce qui s'est passé avec le projet de loi sur l'accès à l'information.

En outre, il existe également des variations notables en termes de quantification des députés. Dans certains articles, on fait référence à la composition numérique du parlement alors que dans d'autres, c'est le silence. *Malawi24* a une phrase qui fait référence à la quantité en mettant l'accent sur les membres de l'opposition au parlement. C'est ce que l'on peut observer dans la phrase suivante : « *However, there were what looked like deliberate ways by the government side to block the bill from passing only for the opposition to rally behind it using the numerical advantage...* » (Cependant, il y a eu ce qui semblait être des moyens délibérés de la part du gouvernement pour bloquer l'adoption du projet de loi, mais l'opposition s'est ralliée à ce projet en utilisant son avantage numérique...) (Mkandawire, 2016, p.1).

Nyasa Times va même plus loin en donnant les détails chiffrés. Il mentionne qu'il y avait 66 députés du côté de l'opposition contre 55 pour le gouvernement (Gwede, 2016). Il s'agit de donner des détails précis afin de rendre l'article fiable puisque les lecteurs

peuvent toujours faire des recoupements avec d'autres organes de presse. *The Nation* fait également référence à l'aspect numérique de l'adoption de la loi, mais ne donne pas de détails précis sur les chiffres. Sa phrase à ce sujet est la suivante : « *The opposition claimed victory after two division roll calls, which proved that they had numerical strength over government side on the day* » (L'opposition a revendiqué la victoire après deux appels nominaux de division, qui ont prouvé qu'ils avaient une force numérique sur le côté du gouvernement ce jour-là) (Chunga, 2016). *The Nation* montre que, bien qu'elle s'intéresse aux événements entourant l'adoption du projet de loi, elle ne se soucie pas vraiment de présenter les chiffres réels. C'est le cas parce que l'histoire a toujours un sens même sans l'inclusion d'un aspect numérique précis. Cela donne à l'histoire une image de neutralité plus forte, car l'accent mis sur les chiffres serait interprété par certains comme un moyen de faire avancer un agenda anti-gouvernemental spécifique.

Cependant, *Malawi Voice* adopte une approche différente. Il démontre un manque d'intérêt à rapporter les processus impliqués dans l'adoption de la loi. Au lieu de cela, il ramène les lecteurs à un communiqué de presse de janvier du gouvernement prouvant que le président Professeur Peter Mutharika a promis de faire passer le projet de loi sur l'accès à l'information. L'objectif, semble-t-il, est de revendiquer ce que les autres médias doublent d'une victoire (Malawi Voice, 2016). Par conséquent, le fait que, selon les reportages, il y avait beaucoup de membres de l'opposition au parlement en faveur du projet de loi contre ceux du côté du gouvernement est considéré comme un revers que *Malawi Voice* tente de contrer et d'ignorer à tout prix.

En outre, les choix lexicaux apparaissent à nouveau cruciaux lorsque les différents articles font référence au rejet du projet de loi lors des sessions parlementaires précédentes. Selon la publication en question, cela sert l'un ou l'autre des objectifs suivants : (i) démontrer que le projet de loi n'est peut-être pas un besoin urgent pour la société, ou (ii) démontrer qu'il est une question urgente et que son rejet est une source de préoccupation. Bien que son titre et le point d'entrée montrent que le projet de loi est en attente depuis longtemps, *Malawi24* ne fait aucune référence au fait que le projet de loi a été rejeté par le parlement auparavant. Une déclaration faisant référence au rejet sur *Nyasa Times* indique cependant que « *Access to Information Bill has failed to see the light of the day since it was first introduced in 2009 with all succeeding governments failing to bring it to the level it has come* » (le projet de loi sur l'accès à l'information n'a pas réussi à voir la lumière du jour depuis qu'il a été présenté pour la première fois en 2009, tous les gouvernements successifs n'ayant pas réussi à l'amener au niveau auquel il est parvenu) (Gwede, 2016). Ici, le reportage déploie un aspect figuratif du langage quotidien pour créer une image vivante du rejet. Cependant, en le lisant d'un angle critique, on peut affirmer qu'il présente un avantage implicite du côté du gouvernement lorsqu'il dit « *...with all succeeding governments failing to bring it to the level it has come* » (... avec tous les gouvernements successifs qui n'ont pas réussi à l'amener au niveau où il est arrivé). Cela serait interprété comme attribuant sa réussite au gouvernement de l'époque. Dans *The*

Nation, on cite un représentant de MISA Malawi qui dit que « *the passed bill is almost similar to the original one that had been butchered and was presented in parliament in July, 2016* » (le projet de loi adopté est presque similaire à l'original qui avait été charcuté et présenté au parlement en juillet 2016) (Chunga, 2016). Ici, le langage utilisé tente de dépeindre une situation d'ultra-haine versée par le côté qui a contribué au rejet du projet de loi : les députés du côté gouvernemental.

Dans une approche totalement différente, *Malawi Voice* projette sa propre perspective en utilisant ce qu'il appelle les points de discussion de l'APM. Il cite le président à l'époque sur le rejet du projet de loi. « *Some thought the idea was good but the procedure was wrong and it was rejected by Parliament* » (Certains pensaient que l'idée était bonne mais la procédure était mauvaise et elle a été rejetée par le parlement) (Malawi Voice, 2016, p.1). Ici, avant de passer directement à l'utilisation du langage courant, pour faciliter une cause probable d'inquiétude pour le lecteur ou l'audience, il y a d'abord la référence à la raison pour laquelle le projet de loi a été rejeté, et le rejet est attribué à l'ensemble du parlement. On peut donc en déduire l'idée d'une publication en ligne qui s'aligne idéologiquement sur le président du Malawi de l'époque (APM). Cette position contraste fortement avec celle des trois autres médias, comme le montrent leurs choix lexicaux.

7 STRATÉGIES RÉFÉRENTIELLES

Selon Meddeb (2014), les stratégies référentielles font référence aux différentes modalités de dénomination, de désignation et d'évaluation qu'un écrivain utilise pour discuter ou citer des personnes (Meddeb, 2014). Comme l'affirme Fairclough (1993), la nomenclature peut avoir un impact significatif sur la perception qu'ont les gens du porteur du nom. Ainsi, il existe toujours un éventail de choix de dénomination pour les communicateurs chaque fois qu'il est nécessaire de faire référence à une entité (Meddeb, 2014). De même, les différents journaux numériques étudiés utilisent des stratégies référentielles différentes pour les personnalités politiques qui occupent une place importante dans le reportage. *Malawi24* ne mentionne pas le président tout au long alors que les autres publications le font. Dans le cas de ces dernières, il s'agit d'une allusion au pouvoir du président d'approuver (ou non) un projet de loi adopté par le parlement. Il peut s'agir d'une politique délibérée d'un journal pour éviter de faire de la publicité à un politicien ciblé pour diverses raisons. *Malawi Voice* utilise dans son article « His Excellency Prof. Arthur Peter Mutharika » (Son Excellence le Prof. Arthur Peter Mutharika) (Malawi Voice, 2016). Pour cette publication, l'objectif est de présenter une bonne image du président. Cela se déduit même de la manière dont son article est présenté, qui est très différente des autres reportages.

D'autre part, *Nyasa Times* utilise simplement « Président Peter Mutharika » (Gwede, 2016). Cela peut aussi bien être interprété comme une politique délibérée du journal pour

éviter de présenter une personnalité politique de la manière même dont elle souhaite être dépeinte dans les médias. *The Nation* déploie également « Président Peter Mutharika » dans son article (Chunga, 2016). Ainsi, en termes de nomination à la présidence, il y a trois termes ou expressions référentiels variables qui sont utilisés : *President Professor Arthur Peter Mutharika*, *His Excellency Prof. Arthur Peter Mutharika* et *President Peter Mutharika* où nous avons le dernier abandon même l'autre nom utilisé dans l'article du *Malawi Voice* : *Arthur*. La longueur des termes désignant le président varie d'un article à l'autre, chacun déterminant la mesure dans laquelle le journal considère le président. La nomination est très importante car la façon dont les agents politiques nomment ou font référence à d'autres participants dans leur discours nous permet de déchiffrer leur idéologie politique sous-jacente (Wodak & Meyer, 2015 ; Fairclough, 1993 ; Dijk, 1985).

En ce qui concerne les autres personnalités politiques, on constate également une variation notable dans les reportages des publications. *Malawi24* souligne la résistance du gouvernement au projet de loi en mentionnant le « *Leader of the House George Chaponda* » (leader de la Chambre George Chaponda) qui est présenté comme argumentant contre l'adoption du projet de loi (Mkandawire, 2016). En soulignant son rôle, le reportage affirme une position qui se développe tout au long du récit : le gouvernement a résisté à l'adoption. Cette affirmation est complétée par un changement d'orientation vers le rôle de l'opposition qui a assuré la défaite du gouvernement lors du vote. On fait référence, entre autres, à « *Opposition Peoples Party's Raphael Mhone* » (Raphael Mhone du parti d'opposition *People's Party* » qui s'est opposé à Chaponda (représentant la position du gouvernement) et au bloc d'opposition qui est présenté comme ayant maintenu sa position sur le projet de loi (Mkandawire, 2016).

De même, *Nyasa Times* déploie également des stratégies référentielles qui mettent en évidence les différents rôles joués par les parties prenantes opposées dans l'adoption du projet de loi. Tout d'abord, le reportage fait référence aux arguments du ministre de l'Information, Malison Ndau... » pour que le projet de loi fasse l'objet d'un examen plus approfondi avant de devenir une loi (Gwede, 2016). Ici, sa présentation en tant que ministre de l'information est une autre représentation directe de la position du gouvernement contre le projet de loi. Cette présentation est à nouveau juxtaposée à celle de l'opposition où on fait référence, entre autres, à « *Dedza East MP Juliana Lunguzi (MCP)* » (députée de l'est de Dedza Juliana Lunguzi [MCP]) » qui a fait allusion à l'adoption du projet de loi comme une victoire. Tout comme *Malawi24*, le reportage souligne l'appartenance de cette députée à un parti d'opposition spécifique, ce qui illustre clairement la résistance de l'opposition dans sa lutte pour l'adoption du projet de loi.

Dans *The Nation*, en revanche, il n'est pas fait mention d'entités politiques dans sa présentation de l'histoire. Si l'on s'en tient à ce que cet article a observé précédemment, il s'agit d'une approche plus technique qui tente de présenter une perspective équilibrée. Contrairement aux deux précédents, la première citation directe de *The Nation* est celle du « *Legal Affairs Committee of Parliament chairperson Maxwell Thyolera* » (président

de la commission des affaires juridiques du parlement, Maxwell Thyolera) (Chunga, 2016). Ici, le journal soutient son récit avec une voix autoritaire du parlement. La référence à cette voix cherche à affirmer le journal comme une autorité distinguée dans son reportage sur le sujet. Pour le *Malawi Voice*, l'exploration des stratégies référentielles utilisées est vaniteuse parce que son reportage s'attarde strictement sur les points de discussion du président à l'époque sur le projet de loi, en essayant de convaincre le lecteur que si le gouvernement semble s'être opposé à son adoption, c'est uniquement sur la base de la clarification de certains points techniques. Ainsi, aucune autre personnalité politique pertinente, à part le président de l'époque et sa voix, n'apparaît dans le reportage. Il s'agit d'un cas récurrent où *Malawi Voice* adopte une voie complètement différente des autres, illustrant à nouveau les idéologies politiques contradictoires avancées par les différents journaux en ligne à travers les stratégies référentielles.

8 MODALITÉ

La modalité est un aspect important de l'analyse critique du discours. C'est un concept qui désigne le juste milieu en termes de signification : la zone qui se situe entre le oui et le non (Yu & Zheng, 2022). Les verbes modaux (par exemple, doit, peut, peut, devrait, etc.), les adjectifs modaux (probable, possible), les adverbes modaux (probablement, possiblement, évidemment, définitivement), les temps, les modèles d'intonation (parler avec hésitation), les balises d'interrogation et les couvertures (sorte de, un peu, ou quelque chose) peuvent tous être utilisés pour exprimer la modalité (Yu & Zheng, 2022). Ils permettent d'universaliser les perspectives partielles, en dissimulant le fait que les auteurs expriment leurs propres opinions, ou qu'ils agissent comme un véhicule pour exprimer les attitudes d'un autre individu ou groupe (Fairclough, 1993). Selon Halliday (2004), les opérateurs modaux peuvent être classés en trois groupes en fonction de leur valeur : élevée, médiane et faible.

En ce qui concerne l'aspect de la modalité dans la présente étude, je trouve que *Malawi24* essaie de dépeindre une image où le lecteur voit clairement que la loi a été adoptée avec une résistance persistante du gouvernement. Par exemple, le deuxième paragraphe de son article se lit comme suit : « *However, there were what looked like deliberate ways by the government side to block the bill from passing* » (Cependant, il y avait ce qui ressemblait à des moyens délibérés du côté du gouvernement pour bloquer l'adoption du projet de loi) (Mkandawire, 2016). Ici, *Malawi24* utilise une phrase modulée car il n'était pas évident de savoir si le gouvernement voulait vraiment bloquer le projet de loi, car il ne l'a pas indiqué explicitement. L'argument du gouvernement sur la nécessité d'une consultation supplémentaire peut être considéré comme valable par certains lecteurs. La publication peut donc être considérée comme faisant son affirmation à partir de sa propre observation de la situation.

The Nation, tout comme *Malawi24*, utilise également une phrase modulée pour capturer la même notion. Sa phrase sur la supposée résistance est la suivante : « *Apparently, government wanted the committee stage debate to be postponed so that the Minister of Information and Communication Technology Malison Ndaou could further consult with his government superiors* » (Apparemment, le gouvernement voulait que le débat en commission soit reporté afin que le ministre des Technologies de l'information et de la communication Malison Ndaou puisse consulter davantage ses supérieurs) (Chunga, 2016). Ici, l'utilisation de l'adjuvant « *apparently* » (apparemment) montre que le journal n'est pas certain de la conclusion à laquelle il aboutit et laisse la place au lecteur pour construire son propre argument. Cependant, le reportage indique la direction que devrait prendre l'argument, ce qui permet d'universaliser la position de la publication (Fairclough, 1993).

Au contraire, *Nyasa Times* utilise une phrase non modulée dans le tout premier paragraphe où l'on peut lire : « *Malawi opposition members of parliament (MPs) were steadfast to object to DPP-led government machinations to suffocate the Access to Information Bill (ATI) ...* » (Les députés de l'opposition du Malawi ont fait preuve de fermeté pour s'opposer aux machinations du gouvernement dirigé par le DPP pour étouffer le projet de loi sur l'accès à l'information [ATI] ...) (Gwede, 2016). Ici, la publication veut faire croire au lecteur que le gouvernement a réellement tenté de bloquer l'adoption du projet de loi. Elle ne laisse pas de place au doute ou au lecteur pour tirer sa propre conclusion. Ainsi, la résistance du gouvernement au projet de loi est présentée comme un fait indiscutable.

Enfin, *Malawi Voice* ne tente même pas de s'engager avec le lecteur sur le vote qui a eu lieu sur le projet de loi. Ceci est délibéré afin d'éviter les critiques de la publication sur sa perspective. Comme on peut le constater, la publication présente le gouvernement sous un jour favorable. Ainsi, elle présente sa résistance au projet de loi comme une prémisse de bonne volonté pour un projet de loi soigneusement déposé et dont toutes les questions techniques ont été résolues avant de devenir une loi (Malawi Voice, 2016). Il s'agit là d'une autre manifestation claire de la non-conformité de l'écriture du journal aux tendances antigouvernementales existantes dans la couverture de l'adoption du projet de loi, révélant une fois de plus les différences marquées qui dictent la représentation idéologique dans les journaux.

9 CONCLUSION

Dans cet article, on observe que les différentes publications numériques malawites déploient différents instruments de différentes manières pour présenter les mêmes idées. Il est évident qu'à travers la plupart des reportages, *Malawi 24* et *Nyasa Times* sont un peu plus agressifs et prennent une position accusatrice envers le gouvernement. Dans ces deux publications, l'adoption du projet de loi sur l'accès à l'information (ATI) est attribuée aux membres de l'opposition qui ont voté pour son adoption. La perspective

de ces deux publications est que le gouvernement a tenté de bloquer l'adoption du projet de loi. *The Nation* adopte une position plus neutre en s'engageant dans une présentation factuelle sans trop insister sur les rôles joués par les deux parties dans l'adoption. *Malawi Voice*, quant à lui, adopte un angle qui va à l'encontre de la narration des trois. Il ignore la résistance du gouvernement au projet de loi et attribue plutôt son adoption au président en exercice de l'époque. Les différentes perspectives des publications peuvent donc être interprétées comme représentatives des préférences idéologiques des journaux (pro-gouvernemental et pro-opposition). Ainsi, une analyse critique du discours des articles de ces journaux met en évidence la nécessité pour les lecteurs d'être conscients des perspectives idéologiques existantes à partir desquelles ces articles peuvent être rédigés.

BIBLIOGRAPHIE

- BOUVIER, Gwen/Lyndon C. S. WAY (2021) Revealing the politics in “soft”, everyday uses of social media: the challenge for critical discourse studies. *Social Semiotics* 31(3), 345–364. <https://doi.org/10.1080/10350330.2021.1930855>.
- CAMUS, Odile (2007) Idéologie et communication. J. Pétard (éd.), *Psychologie sociale*. Paris : Bréal, 269–334. <https://hal-normandie-univ.archives-ouvertes.fr/hal-02527160>.
- CHUNGA, Sam (2016) Malawi Parliament passes ATI Bill. *The Nation*, 15 décembre 2016. <https://mwntation.com/malawi-parliament-passes-ati-bill/>.
- DIAZ, Ricardo Augusto López (2014) *Les discours en interaction de la presse en ligne. Propositions pour une théorisation de la coproduction journalistique*. Thèse de doctorat. Paris : Institut de la Communication et des Médias (ICM), Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. <https://theses.hal.science/tel-01158593>.
- DIJK, Teun A. van (1985) *Handbook of Discourse Analysis: Discourse analysis in society*. Cambridge : Academic Press.
- FAIRCLOUGH, Norman (1993) *Discourse and Social Change*. Bristol : Policy Press.
- GWEDDE, Wanga (2016) Opposition ensures Malawi Parliament approve Access to Information Bill: Win for whistleblowers, media. *Nyasa Times*, 15 décembre 2016. <https://www.nyasatimes.com/opposition-ensures-malawi-parliament-approve-access-information-bill-win-whistleblowers-media/>.
- HAILON, Fred (2009) *Idéologie et discours de presse (circulations discursives et non-coïncidences des mots et du monde dans un corpus de presse, dans la période des présidentielles d'avril 2002)*. Thèse de doctorat. Poitiers : Laboratoire FORELL. <http://nuxeo.edel.univ-poitiers.fr/nuxeo/site/esupversions/6e028a60-cc1b-4813-ae85-12fd1c1b2715>.
- HALLIDAY, Michael Alexander Kirkwood (2004) *An Introduction to Functional Grammar*. London : Edward Arnold.

- HALLIDAY, Michael Alexander Kirkwood (2008) Linguistic function and literary style: an inquiry into the language of William Golding's *The Inheritors*. R. Carter/P. Stockwell (éds.), *The Language and Literature Reader*. London/New York : Routledge, 19–28. <https://doi.org/10.4324/9781003060789>.
- HASAN, Harith Kadhim (2020) Le rôle de l'Analyse Critique du Discours (ACD) dans l'enseignement du Français Langue Etrangère (FLE). *Multicultural Education* 6(5), 265–269. <http://ijdri.com/me/wp-content/uploads/2020/07/36.pdf>.
- HERMAN, Thierry/Nicole JUFER (2001) L'éditorial, « vitrine idéologique du journal » ? *Revue de sémio-linguistique des textes et discours* 13, 1–19. <https://doi.org/10.4000/semn.2610>.
- JANKS, Hilary (1997) Critical Discourse Analysis as a Research Tool. *Discourse: Studies in the Cultural Politics of Education* 18(3), 329–342. <https://doi.org/10.1080/0159630970180302>.
- MALAWI VOICE (2016) Another APM's campaign promise fulfilled, as Malawi Parliament passes ATI Bill. *Malawi Voice*, 15 décembre 2016. <http://www.malawivoice.com/another-apms-campaign-promise-fulfilled-as-malawi-parliament-passes-ati-bill>.
- MAMBULASA, Mandala (2016) Access to Information in Malawi: The Journey to date and a quick survey of the ATI Bill of 2016: Perspectives from Judges and Lawyers in Southern Africa. Southern Africa Litigation Centre, *Goal 16 of the Sustainable Development Goals*. Johannesburg : Southern Africa Litigation Centre, 156–166. <https://www.southernafricalitigationcentre.org/wp-content/uploads/2017/08/GOAL-16-Book.pdf>.
- MASINA, Lameck (2020) Malawi sweeps Access to Information Law into effect. *Voice of America*, 12 septembre 2020. https://www.voanews.com/a/africa_malawi-sweeps-access-information-law-effect/6195799.html.
- MEDDEB, Rim (2014) Les représentations des musulmanes dans le quotidien *La Libre Belgique*. *ESSACHESS – Journal for Communication Studies* 7(2), 27–26. <https://www.essachess.com/index.php/jcs/article/view/246/278>.
- MKANDAWIRE, Mwayi (2016) Finally! Malawi Parliament passes Access to Information Law. *Malawi24*, 15 décembre 2016. <https://malawi24.com/2016/12/15/finally-malawi-parliament-passes-access-to-information-law/>.
- PRANJIĆ, Matej (2019) *Critical Discourse Analysis of the titles in online newspaper sources*. Mémoire de licence. Osijek : Faculty of Humanities and Social Sciences, Strossmayer University of Osijek. <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:142:465101>.
- QIN, Xie (2018) Critical Discourse Analysis of News Discourse. *Theory and Practice in Language Studies* 8(4), 399–403. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0804.06>.
- REMYSEN, Wim (2016) Les idéologies linguistiques dans la presse francophone canadienne : approches critiques : introduction. *Francophonies d'Amérique* 42–43, 13–21. <https://id.erudit.org/iderudit/1054033ar>.

- SHAME, Edith (2020) Choice of Theme-rheme in Political News Reports in the Malawian English-Language in Printed Media. *Journal of Humanities* 28(1), 49–71. <https://www.ajol.info/index.php/jh/article/view/199081>.
- TANNEN, Deborah/Heidi E. HAMILTON/Deborah SCHIFFRIN (2015) Introduction to the First Edition. D. Tannen/H. E. Hamilton/D. Schiffrin (éd.), *The Handbook of Discourse Analysis*, 1–7. <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/book/10.1002/9781118584194>.
- WANG, Junling (2010) A Critical Discourse Analysis of Barack Obama's Speeches. *Journal of Language Teaching and Research* 1(3), 254–261. <http://www.academypublication.com/issues/past/jltr/vol01/03/12.pdf>.
- WIJAYA, Ayudhia Ratna/Bernadus Wahyudi Joko SANTOSO (2019) Les idéologies comme phénomènes géographiques. *Journal of Lingua Littératia* 6(1), 9–27. <https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/lel/article/view/30839/13461>.
- WODAK, Ruth/Michael MEYER (2015) *Methods of Critical Discourse Studies*. Californie : SAGE Publications. <https://uk.sagepub.com/en-gb/eur/methods-of-critical-discourse-studies/book242185#contents>.
- YU, Xiaofan/Haicui ZHENG (2022) A Critical Discourse Analysis of different news reports on the same event: Illustrated with examples from *China Daily* and *The Guardian*. *Open Journal of Social Sciences* 10, 348–363. https://www.scirp.org/pdf/jss_2022102110594669.pdf.
- ZHANG, Meiling (2014) A Critical Discourse Analysis of political news reports. *Theory and Practice in Language Studies* 4(11), 2273–2277. <https://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol04/11/09.pdf>.

POVZETEK

KRITIČNA ANALIZA DISKURZA POROČANJA O SPREJEMANJU ZAKONA O DOSTOPU DO INFORMACIJ LETA 2016 V MALAVIJSKIH SPLETNIH ČASOPISIH

V sodobnem času, ko je dejstva pogosto težko ločiti od propagande, je poročanje pomemben vir informacij, zato je treba v medijih predstavljene informacije analizirati. Širjenje digitalnih medijev je pomen tovrstne analize še povečalo, zato smo se odločili za kritično analizo diskurza časopisnega poročanja o sprejemanju Zakona o dostopu do informacij (ATI) v malavijskem parlamentu leta 2016. Cilj kritične analize diskurza je analiza javnega diskurza v oglaševalskih, časopisnih in propagandnih besedilih, uradnih dokumentih, zakonih, predpisih in podobnih virih. Osredotoča se na proučevanje povezave med jezikom, ideologijo in močjo. Njen namen je torej razkriti ideološke temelje diskurza in načine uporabe ideologij za upravičevanje in legitimiranje določenih družbenih praks in politik. V prispevku predstavljamo poročanje štirih spletnih časopisov – *Malawi24*, *Malawi Voice*, *Nyasa Times* in *The Nation* – z vidika kritične analize diskurza, pri čemer

se osredotočamo na izbiro besedišča, referenčne strategije in modalnosti v različnih novicah. Ugotavljamo, da so iz proučenih prispevkov o sprejemanju Zakona o dostopu do informacij razvidna različna ideološka stališča spletnih časopisov v okviru malavijskega političnega konteksta. Bralci morajo zato kritično ovrednotiti vse informacije iz spletnih časopisov, saj je mogoče, da si ti v danih okoliščinah prizadevajo podpirati prikrite ideološke cilje.

Ključne besede: kritična analiza diskurza, Zakon o dostopu do informacij, izbira besedišča, Malavi, referenčna strategija

ABSTRACT

CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MALAWIAN ONLINE NEWSPAPER REPORTING: PASSING OF THE ACCESS TO INFORMATION BILL IN 2016

Reporting is an important part of access to information in the modern age where facts are often inseparable from propaganda. This realization makes it important to analyse the various forms of information presented by the media, and the proliferation of digital media has only made this need more pressing. It is in this context that I conduct a critical discourse analysis of newspaper reporting on the passage of the Access to Information (ATI) Bill by the Malawi Parliament in 2016. The objective of critical discourse analysis (CDA) is the analysis of public discourse such as advertising, newspapers, political propaganda, official documents, laws and regulations, among others. It explores the link between language, ideology and power. CDA seeks to reveal the ideological foundations of discourse and how these ideologies are used to justify and legitimize certain social practices and policies. In this article, I examine the reporting of four online newspapers, namely *Malawi24*, *Malawi Voice*, *Nyasa Times* and *The Nation*. My discussion is within the framework of CDA where I focus on aspects of lexical choices, referential strategies and modality as deployed in the different news stories. The analysis reveals that the digital newspapers' presentation of the passing of the bill reflects the different ideological positions of the newspapers in the Malawian political context. It is therefore necessary for readers to critically analyse all information from online newspapers, as each publication may want to promote a particular ideological agenda in a given context.

Keywords: CDA, ATI, lexical choices, Malawi, referential strategies

RESUMÉ

L'ANALYSE CRITIQUE DU DISCOURS DES REPORTAGES DES JOURNAUX NUMÉRIQUES MALAWITES : ADOPTION DU PROJET DE LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION EN 2016

Le reportage occupe une place importante dans l'accès à l'information à l'ère moderne où les faits sont souvent inséparables de la propagande. Cette prise de conscience rend importante l'analyse des diverses informations présentées par les médias. La prolifération des médias numériques a rendu ce besoin encore plus pertinent. C'est dans ce contexte que je réalise une analyse critique du discours sur les reportages des journaux concernant l'adoption du projet de loi sur l'accès à l'information (*ATI*) par le parlement du Malawi en 2016. L'objet de l'ACD est l'analyse du discours public tel que la publicité, les journaux, la propagande politique, les documents officiels, les lois et les règlements, entre autres. Elle explore le lien entre le langage, l'idéologie et le pouvoir. L'ACD cherche donc à révéler les fondements idéologiques du discours et la manière dont ces idéologies sont utilisées pour justifier et légitimer certaines pratiques et politiques sociales. Dans cet article, j'examine les reportages de quatre journaux en ligne, à savoir *Malawi24*, *Malawi Voice*, *Nyasa Times* et *The Nation*. Ma discussion s'inscrit dans le cadre de l'analyse critique du discours où je me concentre sur les aspects des choix lexicaux, des stratégies référentielles et de la modalité tels que déployés dans les différents reportages. L'analyse révèle que la présentation par les journaux numériques de l'adoption du projet de loi reflète les différentes positions idéologiques des journaux dans le contexte politique du Malawi. Il est donc nécessaire pour les lecteurs d'analyser de manière critique toute information provenant de journaux en ligne, étant donné que chaque publication peut vouloir promouvoir un agenda idéologique particulier dans un contexte donné.

Mots-clés : ACD, *ATI*, choix lexicaux, Malawi, stratégies référentielles